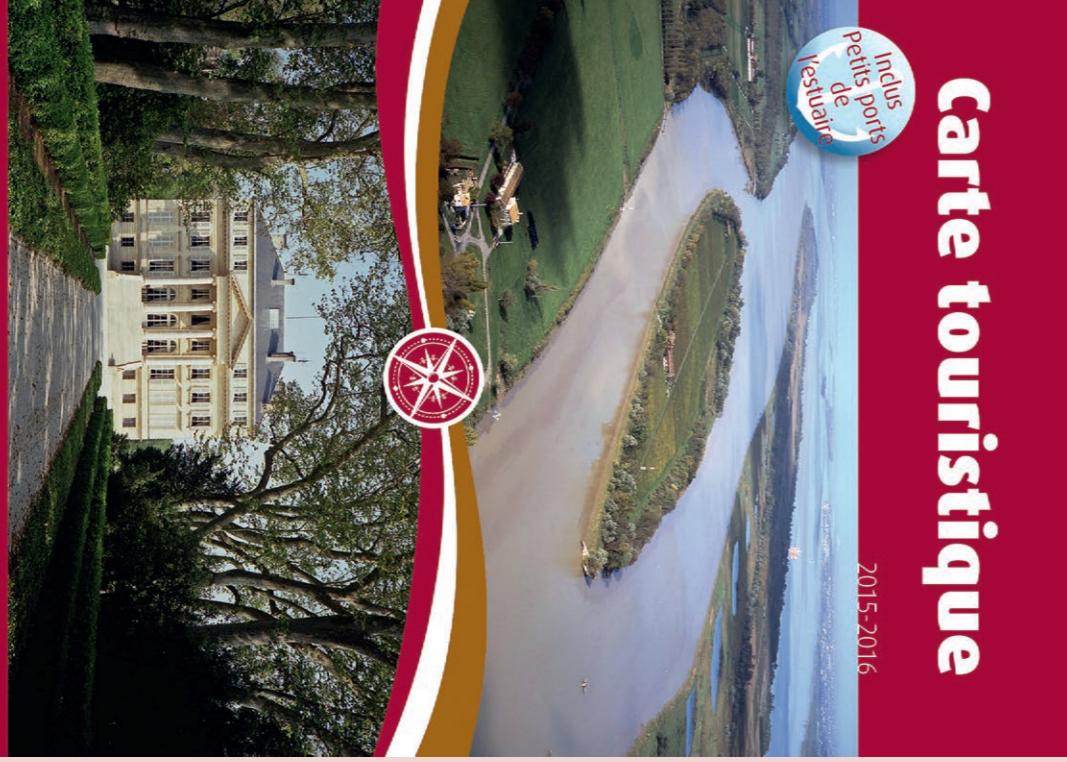


## Itinéraires de découverte



## Carte touristique

**Info Tourisme Médoc Estuaire**  
Port de Lamarque, 33160 Lamarque  
+33 (0)5 56 58 76 19  
[infotourisme@cc-medoc-estuaire.fr](http://www.cc-medoc-estuaire.fr)  
Ouvert de mai à septembre / Open from May to September  
Coordonnées GPS / GPS address  
Latitude : 45.096791 • Longitude : -0.695915

Des remarques ? Des suggestions ?  
Faites-nous en part à :  
If you have any remarks or suggestions,  
please tell us at :  
[av.martin@medoc-estuaire.fr](mailto:av.martin@medoc-estuaire.fr)

Conception et réalisation :  
Communauté de Communes Médoc Estuaire  
en collaboration avec  
les Archives Départementales de la Gironde



Cartographie, composition, édition :  
Publia / Cover :  
Port d'Issan vers l'île Margaux, Château Margaux /  
Issan port to Margaux Island, Château Margaux

Credit photos :  
© Région Aquitaine - inventaire général Barroche Adienne, 2012,  
Charnier Guy, Grollimund Florian, Le Collen Michel,  
Martin Anne-Véronique, Publica.

Médoc Estuaire  
Communauté de communes



## Architecture des châteaux

### 1 Château Lachesnaye (B2)



xix<sup>e</sup> siècle. Style néo-renaissance d'inspiration anglaise.  
19th century. Neo-Renaissance style of English inspiration.

### 2 Château de Lamarque (C4)



xii<sup>e</sup> et xv<sup>e</sup> siècles. Forteresse médiévale.  
11th and 15th century. Medieval fortress.

### 3 Château Malescasse (C5)



xix<sup>e</sup> siècle. Architecture de style classique. Toit coiffé d'un belvédère. Construit sur le point le plus haut de la commune.  
19th century. Classical architecture style. Roof with a panoramic viewpoint. Built on the highest spot of the village.

### 4 Château d'Arcins (B5-B6)



xix<sup>e</sup> siècle. Demeure de type chartreuse<sup>1</sup>. Chais de plus de 150 m bordant la route. Cuvier circulaire.

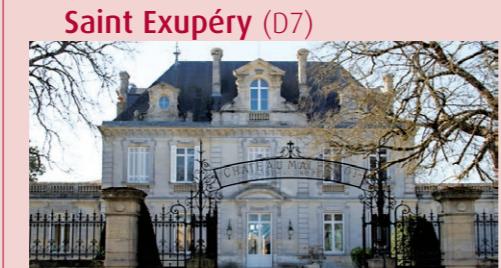
19th century. A cottage with cellars of more than 150 meters long lining the road. Circular vats room.

### 5 Château Fumadelle (E6)



xix<sup>e</sup> siècle. Rare exemple d'une construction en zone de palus<sup>2</sup>, à l'instar des chartreuses de Macau (itinéraire Patrimoine n°9). Rare example of a building in an alluvium area like the "Chartreuses"<sup>1</sup> of Macau (Heritage Itinerary n°9).

### 6 Château Malescot Saint Exupéry (D7)



xix<sup>e</sup> s. Premier cuvier médocain (à étage) qui mécanise la vinification (1<sup>re</sup> moitié du xix<sup>e</sup>). 19th century. The first storeyed fermenting room in Médoc which mechanizes the wine making (first half of the 19th century).

### 7 Château Palmer (D8-E8)



xix<sup>e</sup> siècle. Construit pour les Frères Pereire, concepteurs de la "ville d'hiver" d'Arcachon. 19th century. Built for the Pereire brothers, the designers of the "ville d'hiver" of Arcachon. 3<sup>rd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

### 8 Château d'Issan (E8)

xvi<sup>e</sup> siècle. Maison noble, entourée de douves; reconstruite par le Chevalier d'Essenault, conseiller au Parlement de Bordeaux. 3<sup>ème</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

19th century. Belonged to Camille Godart, benefactor of the City of Bordeaux. It became famous for marketing Claret wine<sup>4</sup>. Splendid landscape park. 3<sup>rd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.



17th century. Noblemen's dwelling, surrounded with ditches, rebuilt by the Knight of Essenault, adviser of the Parliament of Bordeaux. 3<sup>rd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

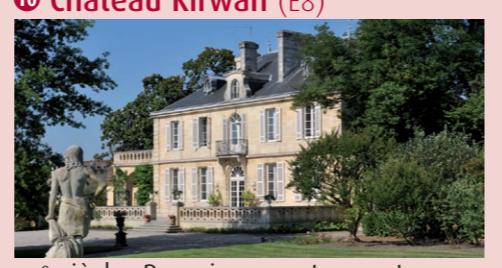
### 9 Château Margaux (E7)



xix<sup>e</sup> siècle. Protégé au titre des Monuments Historiques. 1<sup>er</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>. Architecture néo-classique. Construit en 1811 par Louis Combes, élève de Victor Louis qui fut l'architecte du Grand Théâtre de Bordeaux.

19th century. Inscribed Historical Monument by the French National Trust. 1<sup>st</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>. Neo-classical architecture. Built by Louis Combes in 1811, pupil of Victor Louis who was the architect of the Grand Theatre of Bordeaux.

### 10 Château Kirwan (E8)



xix<sup>e</sup> siècle. Domaine ayant appartenu au mécène bordelais Camille Godart. Propriété qui se fit connaître en commercialisant du Claret<sup>4</sup>. Splendide parc paysager. 3<sup>ème</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

19th century. Belonged to Camille Godart, benefactor of the City of Bordeaux. It became famous for marketing Claret wine<sup>4</sup>. Splendid landscape park. 3<sup>rd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

### 11 Château Giscours (E9)

xix<sup>e</sup> siècle. Modèle de château viticole comprenant château ("vitrine") et parc, cuvier et chai (outil de vinification), ferme (animaux, élevage, pâturage), école pour les enfants du personnel. 3<sup>ème</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

14th-16th and 19th century. Medieval château with its four towers with fire holes, its moats and fixed bridge preserved. Abode rebuilt at the beginning of the 16th century, most probably by the Dussaud family.

### 12 Château La Lagune (F11)

xviii<sup>e</sup> et xix<sup>e</sup> siècles. Chartreuse<sup>1</sup> construite par le Trésorier de France, Jean-François de Lavaud, dans les années 1730.

18th and 19th century. Chateau built from 1600's from which only the entrance porch remains. Construction of a new dwelling after 1860 by the De Guigné Family. Park, gardens, fishponds.

### 13 Château d'Agassac (G11)



xix<sup>e</sup> siècle. Château construit dès 1860 sur un corps de logis plus ancien. Chais bleus aux couleurs de la bouillie bordelaise<sup>5</sup>.

19th century. Chateau built from 1860 on a part of an ancient building. Blue wine-storehouses of the same color as the bouillie bordelaise<sup>5</sup>.

### 14 Château du Tertre (D9)



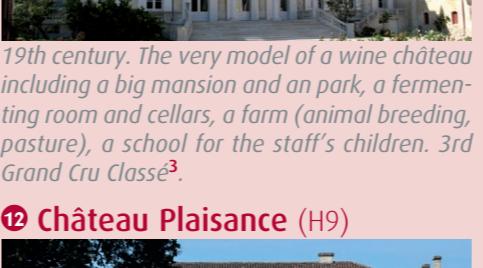
xviii<sup>e</sup> et xix<sup>e</sup> siècles. Edifié en 1736 par Pierre Mitchell, expatrié irlandais et fondateur de la verrerie royale de Bordeaux. Situé sur une des croupes les plus élevées du Médoc. 5<sup>ème</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

18th and 20th century. Built in 1736 by Pierre



19th century. The very model of a wine château including a big mansion and an park, a fermenting room and cellars, a farm (animal breeding, pasture), a school for the staff's children. 3<sup>rd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

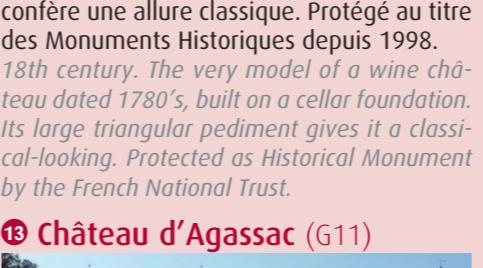
### 15 Château Sénéjac (D12)



xvii<sup>e</sup> et xviii<sup>e</sup> siècles. Château des années 1600 dont seul le porche d'entrée subsiste. Construction du nouveau logis entamé après 1860 par la famille De Guigné. Parc, jardins, viviers.

17th and 18th century. Chateau from 1600's from which only the entrance porch remains. Construction of a new dwelling after 1860 by the De Guigné Family. Park, gardens, fishponds.

### 16 Château d'Arsac (C10)



xix<sup>e</sup> siècle. Château construit dès 1860 sur un corps de logis plus ancien. Chais bleus aux couleurs de la bouillie bordelaise<sup>5</sup>.

19th century. Chateau built from 1860 on a part of an ancient building. Blue wine-storehouses of the same color as the bouillie bordelaise<sup>5</sup>.

### 17 Château du Tertre (D9)



xix<sup>e</sup> et xx<sup>e</sup> siècles. Edifié en 1736 par Pierre Mitchell, expatrié irlandais et fondateur de la verrerie royale de Bordeaux. Situé sur une des croupes les plus élevées du Médoc. 5<sup>ème</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

18th and 20th century. Built in 1736 by Pierre



18th and 19th century. Chartreuse built by the Treasurer of France, Jean-François de Lavaud, in 1730's.

### 18 Château Cantenac Brown (D8)



xix<sup>e</sup> siècle. Style Renaissance anglaise. 3<sup>ème</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

19th century. English Renaissance style. 3<sup>rd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

### 19 Château Lascombes (D7)



xix<sup>e</sup> siècle. Doit son nom au Chevalier Antoine de Lascombes. 2<sup>nd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

19th century. Owes its name to the Knight Antoine de Lascombes. 2<sup>nd</sup> Grand Cru Classé<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>Chartreuse : maison de campagne.  
Chartreuse: cottage.

<sup>2</sup>Palus : terre d'alluvions en zone inondable.  
Palus: land due to sediment in a liable to flooding area.

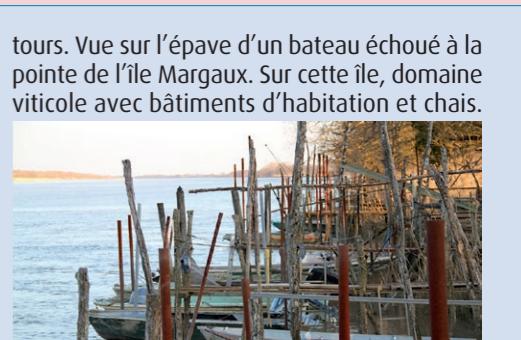
<sup>3</sup>Grand Cru Classé : classification officielle des vins de Bordeaux, référence établie à la demande de l'empereur Napoléon III pour l'Exposition Universelle de Paris de 1855.

<sup>4</sup>Claret : dénomination anglaise pour les vins rouges de Bordeaux. N'est pratiquement plus employée aujourd'hui afin d'éviter toute confusion avec le Clairet (vin rouge peu coloré).

Claret: English name for Bordeaux red wines. Is practically no more used today to avoid misunderstanding with the Clairet (a clear red wine).

<sup>5</sup>Bouillie bordelaise : mélange de sulfate de cuivre et de chaux, utilisé sous forme de vaporisation fongicide pendant les mois d'été pour combattre le mildiou. Bouillie bordelaise: mixture of copper sulphate and lime used in the form of fungicidal spraying in summer to fight the mildew.

tours. Vue sur l'épave d'un bateau échoué à la pointe de l'île Margaux. Sur cette île, domaine viticole avec bâtiments d'habitation et chais.



Port built at the end of the 19th century on the Issan island, connected then to the shore. Small fishing port, jetty where the barrels from the surrounded châteaux were shipped. View on a wrecked boat at the tip of the Margaux Island. On this island, there is a wine growing property with cellars and habitation.

### 5 Port de Macau (G9)



Vue sur la grande île. Grand port en aval de Bordeaux, où transitaient, dès le Moyen Âge, les marchandises d'une rive à l'autre. Culture de la vigne et de l'artichaut, au xix<sup>e</sup> siècle, puis des céréales. Les anciens habitants des îles se nomment "ilouts". Lieu d'où l'on peut observer le mascaret, vague qui remonte l'estuaire à contre-courant.

View of the large island. Large port downstream from Bordeaux, where merchandise transit through from one bank to the other, since the Middle-Age. Cultivation of vines and artichokes in the 19th century, and then cereals. The older inhabitants were locally called "ilouts". Place from where you can see the mascaret, a counter-current wave going up the estuary.

<sup>1</sup>Gabare ou gabare : embarcation plate servant à transporter des marchandises, à charger ou décharger les navires.  
Barge: flat boat used to transport merchandise and load or unload ships.

<sup>2</sup>Carrelet : cabanes de pêche sur pilotis bordant l'estuaire. Nom venant de la forme du filet et du poisson pêché. Pêche traditionnelle et artisanale. Fishing nets: built on piles on the edge of the estuary. Owes its name from the shape of the net and the fish caught. Traditional and handcraft fishing.

<sup>3</sup>Ile : island.



### 1 Fort Médoc (C3)



xvii<sup>e</sup> siècle. Élément du Verrou de l'Estuaire, conçu par Vauban, comprenant le Fort Médoc, le Fort Pâté et la citadelle de Blaye. Inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial par l'UNESCO. 17th century. Element of the Bolt of the Estuary conceived by Vauban including the Fort Médoc, the Fort Pâté and the citadel of Blaye. Included on the World Heritage list by UNESCO.

### 2 Eglise (xix<sup>e</sup> siècle) et dôme de Lamarque (C4)



Point de vue panoramique sur l'estuaire, le vignoble, le village et la forêt.  
Church of Lamarque (19th century) and steeple.  
Panoramic viewpoint on the estuary, the vineyards, the village and the forest.

### 3 Vue sur le Fort Pâté (D4)

